PROTOCOL

la Acordul euro-mediteraneean între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte, cu privire la un acord-cadru între Uniunea Europeană și Regatul Maroc privind principiile generale de participare a Regatului Maroc la programele Uniunii

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

pe de o parte, și

REGATUL MAROC, denumit în continuare „Maroc”,

pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părțile”

ÎNTRUCÂT:

(1) La 26 februarie 1996, Marocul a încheiat un acord euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte [1] (denumit în continuare „acordul”).

(2) Consiliul European de la Bruxelles din 17-18 iunie 2004 a salutat propunerile Comisiei referitoare la o politică europeană de vecinătate (PEV) și a aprobat concluziile Consiliului din 14 iunie 2004.

(3) În numeroase alte ocazii, Consiliul a adoptat concluzii în favoarea respectivei politici.

(4) La 5 martie 2007, Consiliul și-a exprimat sprijinul privind abordarea generală și globală definită în Comunicarea Comisiei din 4 decembrie 2006, pentru a permite partenerilor la PEV să participe la activitățile agențiilor comunitare și la programele comunitare, în funcție de meritele lor și atunci când temeiurile juridice permit acest lucru.

(5) Marocul și-a exprimat dorința de a participa la o serie de programe ale Uniunii.

(6) Modalitățile și condițiile specifice de participare a Marocului la fiecare program în parte, în special contribuția financiară și procedurile de raportare și de evaluare, trebuie stabilite printr-un acord între Comisie și autoritățile competente din Maroc,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Se permite participarea Marocului la toate programele actuale și viitoare ale Uniunii deschise participării Marocului, în conformitate cu dispozițiile relevante de adoptare a acestor programe.

Articolul 2

Marocul contribuie financiar la bugetul general al Uniunii în funcție de programele specifice la care participă.

Articolul 3

Reprezentanții Marocului pot participa, în calitate de observatori și în legătură cu chestiunile care privesc Marocul, la lucrările comitetelor de gestiune responsabile de monitorizarea programelor la care Marocul contribuie financiar.

Articolul 4

În măsura posibilului, proiectele și inițiativele prezentate de participanții Marocului fac obiectul acelorași condiții, norme și proceduri referitoare la programele în cauză, ca și cele cele aplicate statelor membre.

Articolul 5

Modalitățile și condițiile specifice privind participarea Marocului la fiecare program, în special contribuția financiară cuvenită și procedurile de raportare și de evaluare, se stabilesc printr-un protocol la acord între Comisie și autoritățile competente din Maroc în baza criteriilor stabilite prin programele vizate.

În cazul în care Maroc solicită asistența externă a Uniunii pentru a participa la un anumit program al Uniunii în temeiul articolului 3 din Regulamentul (CE) nr. 1638/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 24 octombrie 2006 de stabilire a dispozițiilor generale privind instituirea unui instrument european de vecinătate și de parteneriat [2] sau în temeiul oricărui regulament similar care prevede acordarea de asistență externă a Uniunii în favoarea Marocului, care ar putea fi adoptat ulterior, condițiile de reglementare a utilizării asistenței din partea Uniunii de către Maroc se stabilesc într-un acord de finanțare, cu respectarea, în special, a articolului 20 din Regulamentul (CE) nr. 1638/2006.

Articolul 6

În conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului din 25 iunie 2002 privind regulamentul financiar aplicabil bugetului general al Comunităților Europene [3] fiecare protocol la acord încheiat în conformitate cu articolul 5 prevede că controalele sau auditurile financiare ori alte investigații,

[1] JO L 70, 18.3.2000, p. 2.

[2] JO L 310, 9.11.2006, p. 1.

[3] JO L 248, 16.9.2002, p. 1.

inclusiv anchetele administrative, se efectuează de către Comisie, Oficiul European de Luptă Antifraudă și Curtea de Conturi sau sub autoritatea acestora.

Este necesară prevederea de dispoziții detaliate privind controlul și auditul financiar, măsurile administrative, sancțiunile și recuperarea fondurilor, care să permită acordarea unor competențe Comisiei, Oficiului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi similare celor de care dispun acestea în raport cu beneficiarii sau contractanții stabiliți în Uniune.

Articolul 7

Prezentul protocol se aplică pe perioada în care acordul este în vigoare.

Prezentul protocol se semnează și se aprobă de către părți, în conformitate cu procedurile proprii ale acestora.

Fiecare parte poate denunța prezentul protocol printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. Prezentul protocol încetează să se aplice la șase luni de la data unei astfel de notificări.

Denunțarea prezentului protocol de către oricare dintre părți nu are nicio consecință asupra verificărilor și controalelor care trebuie efectuate, dacă este cazul, în conformitate cu dispozițiile prevăzute la articolele 5 și 6.

Articolul 8

În termen de cel mult trei ani de la data intrării în vigoare a prezentului protocol și, în continuare, la fiecare trei ani, cele două părți pot reexamina aplicarea protocolului în funcție de participarea efectivă a Regatului Maroc la programele Uniunii.

Articolul 9

Prezentul protocol se aplică, pe de o parte, teritoriilor în care se aplică Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și în condițiile prevăzute în respectivul tratat, pe de o parte, precum și teritoriului Regatului Maroc, pe de altă parte.

Articolul 10

Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care părțile își notifică, pe cale diplomatică, îndeplinirea procedurilor necesare pentru intrarea acestuia în vigoare.

Articolul 11

Prezentul protocol face parte integrantă din acord.

Articolul 12

Prezentul protocol este redactat în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și arabă, toate versiunile lingvistice fiind egal autentice.

Съставено в Брюксел на тринадесети декември две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de dos mil diez.

V Bruselu dne třináctého prosince dva tisíce deset

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december to tusind og ti.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember zweitausendzehn.

Kahe tuhande kümnenda aasta detsembrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις δεκατρείς Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δέκα.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le treize décembre deux mille dix.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre duemiladieci.

Briselē, divi tūkstoši desmitā gada trīspadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dešimtų metų gruodžio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év december tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u għaxra.

Gedaan te Brussel, de dertiende december tweeduizend tien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego grudnia roku dwa tysiące dziesiątego.

Feito em Bruxelas, em treze de Dezembro de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, la treisprezece decembrie două mii zece.

V Bruseli dňa trinásteho decembra dvetisícdesať.

V Bruslju, dne trinajstega decembra leta dva tisoč deset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den trettonde december tjugohundratio.

حرر في بروكسيل بتاريخ 13 دجنبر 2010

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu,
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية